



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

Flautín/Flauta Manual de instrucciones

短笛 / 长笛 使用手册

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

Русский

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て、性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

致用户!

衷心感谢您选购雅马哈乐器。为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем!

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

피콜로 / 플루트


사용설명서


주의 사항 사용하기 전에 읽어 보십시오.

다음은 악기를 올바르게 사용하고 연주자와 다른 사람들이 피해를 입거나 다치지 않도록 하기 위한 주의 사항입니다. 주의 사항을 숙지하고 따르십시오.

만약 어린이가 악기를 사용하는 경우 보호자는 이 주의사항들을 잘 설명하여 어린이가 주의사항을 완전히 이해하고 준수하는지 확인해야 합니다. 이 설명서를 읽은 후에는 잘 보관하여 향후 참조하도록 하십시오.


■ 아이콘 정보

 : 이 아이콘은 주의해야 할 사항을 나타냅니다.


 : 이 아이콘은 금지되는 행동을 나타냅니다.

주의


이 기호가 표시하는 지시 사항을 따르지 않으면 악기가 손상되거나 다칠 수 있습니다.

 다른 사람이 근처에 있을 때에는 악기를 던지거나 휘두르지 마십시오.


마우스피스 또는 기타 부품이 떨어지면서 다른 사람이 다칠 수 있습니다. 항상 악기를 조심스럽게 다루십시오.

 실수로 어린이가 먹지 않도록 오일, 광택제 등은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.


오일, 광택제 등은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두고 어린이가 없는 곳에서 유지보수를 하십시오.

 유지보수 등의 과정에서 핀 스프링을 건드리지 않도록 주의하십시오.

고급 모델의 핀 스프링 끝부분은 키가 잘 작동 되도록 하기 위해 날카롭게 다듬어져 있습니다.

 온도, 습도 등과 같은 기후 조건에 유의하십시오.

악기를 난로와 같은 열원에 가까이 두지 마십시오. 또한 온도나 습도가 매우 높은 곳에서 악기를 사용하거나 보관하지 마십시오. 키 밸런스, 연결 장치 또는 패드가 손상되어 연주 도중 문제가 발생할 수 있습니다.

 악기의 외관이 손상되지 않게 주의하십시오.

악기를 불안정한 위치에 두면 넘어지거나 떨어져 외관이 손상될 수 있습니다. 악기를 보관하는 장소와 방법에 주의하십시오.

도금 처리된 관악기는 시간이 지나면 마감 색상이 변할 수 있지만 악기 연주와는 아무런 상관이 없습니다. 오래되지 않은 변색은 유지보수 과정에서 쉽게 제거할 수 있습니다. (변색이 지속되면 제거하기 어려워질 수 있습니다.)

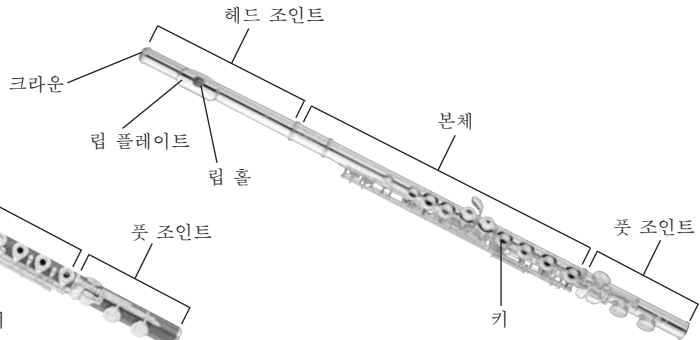
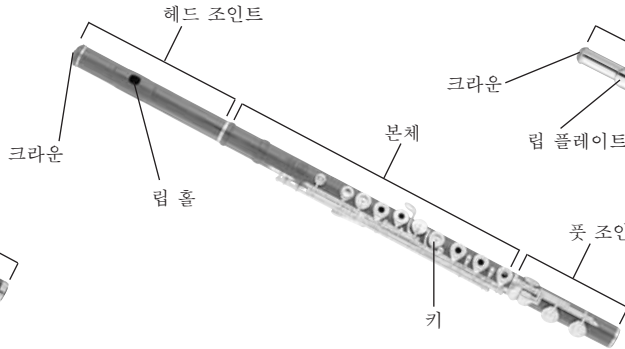
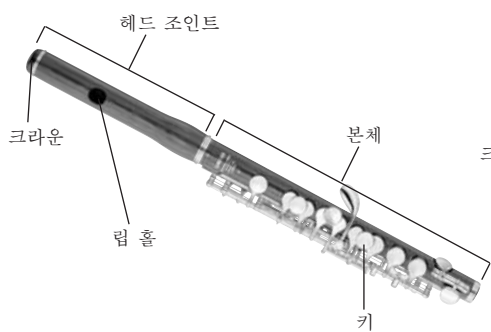
* 악기의 특정한 마감 처리 유형에 적합한 규격 부속품을 사용하십시오. 또한 금속성 광택제는 마감 처리한 상부 코팅의 얇은 보호막을 제거하여 마감 부분이 더 얇아지게 합니다. 광택제를 사용하기 전에 이 점에 주의하십시오.

부속품

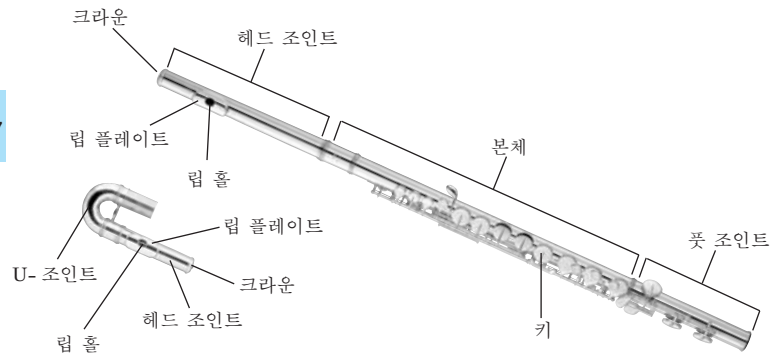
● 소제봉 ● 광택 천 ● 거즈

■ 피콜로 (Piccolo)

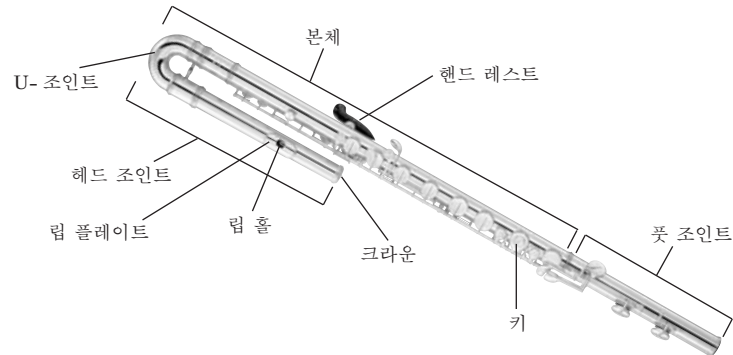
■ 플룻 (Flute)



■ 알토 플룻 (Alto Flute)



■ 베이스 플룻 (Bass Flute)



■ 목재 악기 주의 사항

일부 플루트와 피콜로의 본체는 자연목 (그레나딜라) 으로 만들어졌기 때문에 온도 및 습도의 급격한 변화로 인해 본체에 균열이 생기거나 본체 부분을 연결하기가 힘들어질 수 있습니다. 따라서 악기 사용 장소와 취급 방법에 주의하여 주십시오.

- 겨울철에는 악기를 사용하기 전에 악기 전체가 실온에 맞춰질 때까지 기다려 주십시오.
- 새 악기는 장시간 사용하지 마십시오. 처음 2주 동안은 하루 20~30분 정도만 사용하십시오.
- 연주 도중과 연주 후에는 악기의 습기와 먼지를 가능한 자주 제거하여 주십시오.

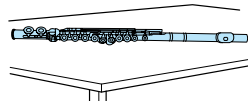
악기를 조립하기 전에 다음 사항을 따라 주십시오.

- 악기를 잡거나 조립할 때 키에 과도한 힘을 가하지 않도록 하십시오.
- 조립하기 전에 조인트에서 먼지나 이물질을 닦아 냅니다.
- 조인트를 연결하기 어려운 경우에는 볼크에 볼크 구리스를 약간 바른 다음 다시 연결하십시오 (피콜로와 베이스 플루트에만 해당).

■ 플루트를 들고 있지 않을 때

피콜로 / 플루트 / 알토 플루트

키가 위를 향하게 한 상태에서 견고한 바닥에 내려놓으십시오.

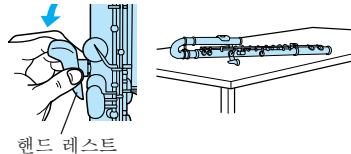


베이스 플루트

1. 연주자와 90° 각도가 되도록 핸드 레스트의 두꺼운 부분을 돌립니다.

2. 핸드 레스트와 풋 조인트가 견고한 바닥에 놓이도록 악기를 내려놓습니다.

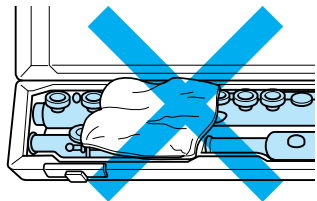
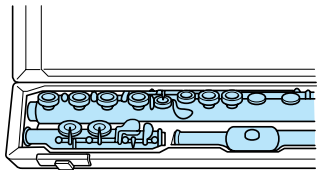
* 헤드 조인트가 위치한 각도에 따라 악기 상태가 불안정해질 수 있습니다.



핸드 레스트

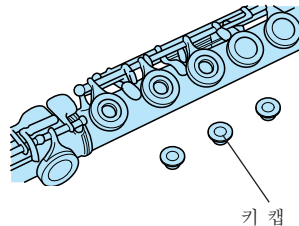
■ 케이스에 악기 보관

먼저 조인트에서 습기와 먼지를 제거한 다음 헤드 조인트를 케이스에 보관합니다. 힘을 주지 말고 케이스에 악기를 잘 끼워 보관합니다.



케이스를 닫을 때 악기 위에 거즈나 천 같은 물건이 없도록 하십시오. 악기 위에 물건이 있을 경우 키에 불필요한 압력이 가해져 손상을 입힐 수 있습니다. 또 케이스에 젖은 천이나 거즈 등을 넣어두지 마십시오.

링 키 캡이 있는 악기에서는 캡이 느슨해지지 않게 하십시오. 이 캡은 쉽게 분리하거나 교체하여 연주자가 원하는 음조 특성으로 바꿀 수 있습니다.



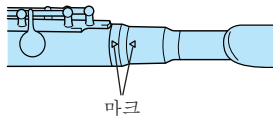
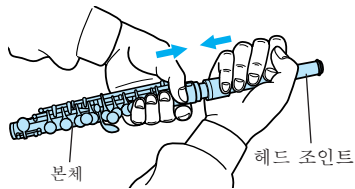
황을 함유한 연고 또는 크림 (예: 여드름 치료용) 이 악기의 금속 부분과 닿으면 은이나 은 도금이 변색될 수 있습니다 (금속 부분이 검정 또는 갈색으로 변색). 이를 방지하려면 연주 전에 손과 얼굴을 청결하게 하십시오.

악기 조립

피콜로

키를 누르지 않도록 주의하면서 헤드 조인트를 악기에 연결합니다.

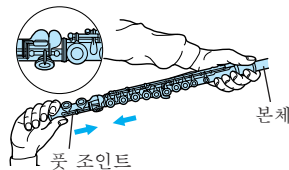
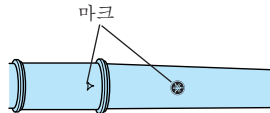
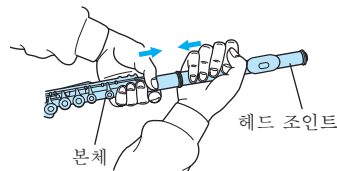
- * 헤드 조인트와 본체에 있는 표시를 참조하여 두 부분을 맞춥니다.
- * 조인트 부분의 본체가 어려우면 콜크에 콜크 구리스를 조금 바른 다음 다시 연결합니다.



플루트

키를 누르지 않도록 주의하면서 헤드 조인트를 악기에 연결합니다.

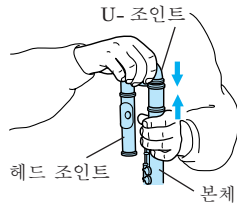
- * 헤드 조인트의 림 플레이트를 잡지 않고, 본체 또는 풋 조인트에 압력을 가하지 않도록 주의하십시오.
- * 조립하기 전에 거즈를 사용하여 조인트 부분에서 먼지나 이물질을 닦아냅니다.



플루트 (곡선형 헤드 조인트 모델) / 알토 플루트 / 베이스 플루트

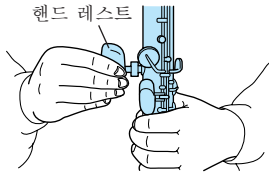
1. U 조인트를 본체에 연결합니다. 바로 위에서 키를 내려다 볼 때 U 조인트가 키의 약간 왼쪽에 위치하도록 맞춥니다. 그 다음 헤드 조인트를 돌리고 연주자의 입에 맞게 립 홀의 위치 (각도) 를 조정합니다.

* 조인트 부분의 부착이 어려우면 천이나 거즈를 사용하여 때를 닦아낸 다음 다시 부착합니다.



베이스 플루트의 경우, 다음 단계는 핸드 레스트를 편안한 각도로 악기에 설치해야 합니다.

* 핸들을 너무 단단히 조이지 않도록 주의하십시오.

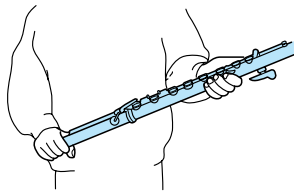
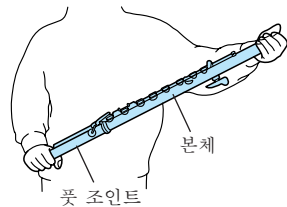


2. 키를 누르지 않도록 주의하면서 본체의 윗 부분과 아래 부분을 잡고 풋 조인트를 본체에 연결합니다.

* 조립하기 전에 거즈를 사용하여 조인트에서 먼지나 이물질을 닦아냅니다.

연결이 잘 되지 않으면 본체 가운데를 잡고 다시 연결합니다.

* 키에 불필요한 힘을 가하지 않도록 주의하십시오.



온도와 습도 변화가 악기의 피치에 영향을 주기 때문에 조율에 앞서 악기 전체에 입김을 불어넣어 따뜻하게 해 주어야 합니다.

1. 톤 리플렉터의 위치를 점검합니다.

톤 리플렉터가 밀리면 악기의 음정에 영향을 줄수 있기 때문에 정기적으로 위치를 점검해야 합니다.

위치 점검

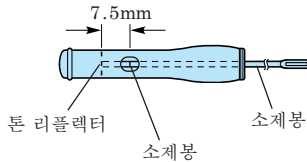
부속으로 제공된 소제봉을 헤드 조인트에 삽입한 다음 소제봉의 선이 립 홀 홀 중앙에 오게 합니다.

소제봉 선이 중앙에서 벗어나 왼쪽 또는 오른쪽으로 치우친 경우 다음 페이지의 지시에 따라 톤 리플렉터의 위치를 적절하게 조정합니다.

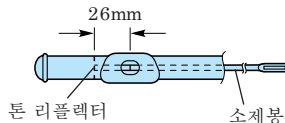
톤 리플렉터의 위치 조정

톤 리플렉터의 위치를 조정하려면 약간의 기술을 요하기 때문에, 직접 조절하기 보다는 악기구입처에 의뢰하십시오.

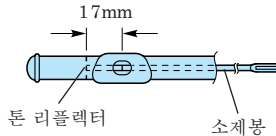
피콜로



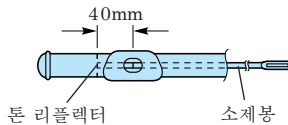
알토 플루트



플루트



베이스 플루트



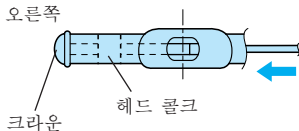
톤 리플렉터가 정렬되지 않은 경우

톤 리플렉터가 크라운에서 너무 멀리 떨어져 있을 경우

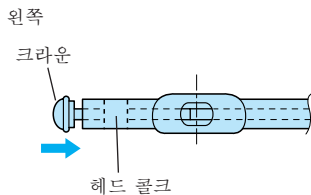
크라운을 풀고 톤 리플렉터를 왼쪽으로 밀어 크라운을 다시 조입니다.

* 톤 리플렉터의 손상을 방지하려면 작업 전에 로드의 끝 부분을 거즈로 둘러싸 주십시오.

• 오른쪽으로 너무 치우친 경우



• 왼쪽으로 너무 치우친 경우

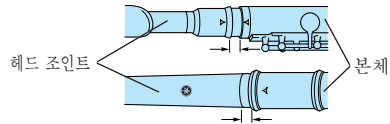


2. 톤 리플렉터 조정이 끝나면 악기를 조율합니다.

피콜로 / 플루트

헤드 조인트를 본체 조금씩 가깝게 또는 멀리 옮기면서 조율합니다.

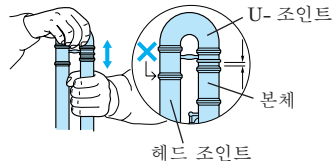
* 헤드 조인트를 당기면 피치가 낮아지고 밀면 피치가 올라갑니다.



알토 플루트 / 베이스 플루트

알토와 베이스 플루트에서는 U 조인트를 본체와 조금씩 가깝게 또는 멀리 옮기면서 조율합니다.

* 헤드 조인트와 U 조인트 사이의 간격은 바꾸지 마십시오. 피치 밸런스가 떨어져 악기를 조율하기 어렵습니다.



톤 리플렉터가 크라운과 너무 가까울 때 경우

크라운을 풀고 톤 리플렉터를 오른쪽으로 밀어 크라운을 다시 조입니다.

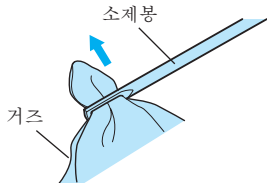
* 톤 리플렉터가 밀리면서 콜크가 짧거나 느슨해 졌다면 콜크를 교체합니다 (연 1회 정도).

악기의 관리

■ 악기 연주 후

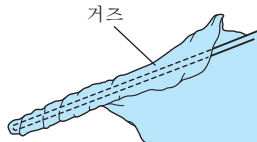
● 본체 소제

1. 거즈 모서리를 소제봉 끝의 구멍에 집어넣습니다.



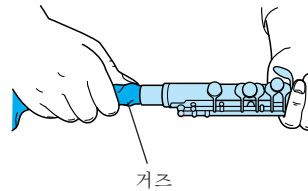
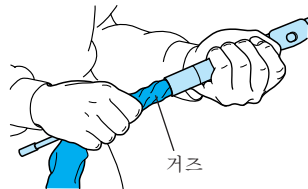
2. 소제봉 끝을 거즈로 감싸 금속 부분이 노출되지 않도록 합니다.

* 금속 부분이 노출되면 악기 내부를 손상시킬 수 있습니다.



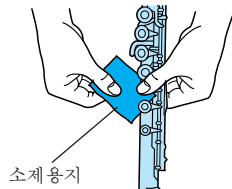
3. 거즈를 두른 방향으로 본체를 돌리면서 악기 구멍에서 습기를 제거합니다. 조인트 부분에서도 습기를 제거합니다.

* 목재 악기는 습기 제거에 각별히 주의해야 합니다. 구멍에 습기가 남으면 균열이 생길 수 있습니다.

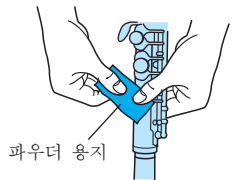


●패드 관리

1. 패드가 아직 젖어 있다면 소제 용지를 패드와 톤 홀 사이에 집어 넣어 습기를 완전히 제거합니다.



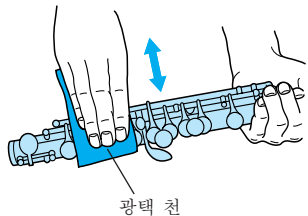
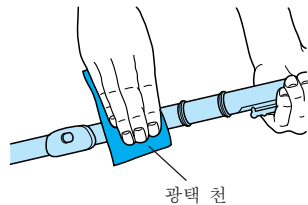
2. 소제봉 끝을 거즈로 감싸 금속 부분이 노출되지 않도록 합니다.



●외부 소제

키에 압력을 가하지 않도록 주의하면서 광택 천을 사용하여 악기 외부에서 지문이나 기름기를 닦아 냅니다.

* 키를 소제하는 과정에서 패드를 손상시키지 않도록 주의하십시오.



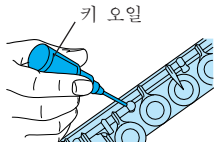
■ 2~3 개월마다 필요한 관리

키 오일 사용 시 주의

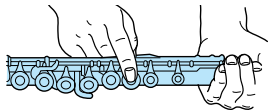
오일 파이프 장치의 끝이 날카롭기 때문에 위험할 수 있습니다. 오일 파이프 끝을 손으로 만지지 마십시오. 또한 오일 파이프 끝이 얼굴을 향하지 않게 하십시오. 오일이 밖으로 분사되어 눈에 들어갈 수 있습니다.

1. 키 부분에 소량의 키 오일을 바릅니다.

- * 키 오일을 너무 많이 바르지 마십시오.
- * 키 또는 악기 표면에 남아있는 오일을 완전히 닦아내십시오.



2. 오일을 바른 다음 키를 몇 번 움직여서 고르게 발라지도록 합니다.



음이 깨끗하지 않거나 악기를 잘못 조율했습니다.

- ▶ 튠 리플렉터가 제대로 맞춰지지 않았을 수 있습니다.
→ 리플렉터의 위치를 제대로 조정할 수 없을 경우, 악기 구입처에 문의하십시오.
- ▶ 패드와 튠 홀이 제대로 맞춰지지 않았거나 패드가 닳았을 수 있습니다.
- ▶ 악기의 본체가 패였거나 변형되었을 수 있습니다.
→ 악기 구입처에 문의하십시오.

키가 뻑뻑하고 제대로 작동하지 않습니다.

- ▶ 스프링이 튀어나왔을 수 있습니다.
→ 스프링을 조심스럽게 제자리로 돌려 놓으십시오.
- ▶ 키에 과도한 힘을 가하면 휘어질 수 있습니다.
→ 악기 구입처에 문의하십시오.
- ▶ 키 부분에 오일이 너무 많이 발라졌을 수 있습니다.
→ 키 부분에서 여분의 오일을 닦아내십시오. 그래도 키 기능이 좋아지지 않는다면 악기 구입처에 문의하십시오.

헤드 조인트를 연결하거나 떼어내기 어렵습니다.

- ▶ 본체가 변형되었을 가능성이 있습니다.
- ▶ 헤드 조인트가 연결된 상태로 오랫동안 방치되었을 수 있습니다.
→ 악기 구입처에 문의하십시오.

연주 시 키에서 소음이 발생합니다.

- ▶ 펠트 또는 폴크가 변형되었을 수 있습니다.
- ▶ 키에 과도한 힘을 가하면 휘어질 수 있습니다.
→ 악기 구입처에 문의하십시오.
- ▶ 키 부분이 닳았을 수 있습니다.
→ 키 부분에 소량의 키 오일을 바르십시오. 그래도 키 기능이 좋아지지 않는다면 악기 구입처에 문의하십시오.
- ▶ 나사가 느슨해졌을 수 있습니다.
→ 나사를 다시 죄어 줍니다.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / 指法表 / Апликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / 按下 / Закрыто / 닫기 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 松开 / Открыто / 열기

Piccolo

The musical notation shows a sequence of notes on a treble clef staff. The notes are: G4 (natural), A4 (natural), B4 (natural), C5 (natural), D5 (natural), E5 (natural), F5 (natural), G5 (natural), A5 (natural), B5 (natural), C6 (natural), D6 (natural), E6 (natural), F6 (natural), G6 (natural), A6 (natural), B6 (natural), C7 (natural). The notes are grouped into measures, with some notes having accidentals (sharps and naturals) and some having fingerings (circles) above them.

The fingering diagrams show the finger positions for each note in the sequence. The fingers are numbered 1-5. The diagrams are arranged in two rows of eight diagrams each. The first row shows the fingerings for the first eight notes (G4 to D5), and the second row shows the fingerings for the next eight notes (E5 to C7). The diagrams are shaded in light blue to indicate the finger positions.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff-tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / 指法表 / Апликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / 按下 / Зажато / 닫기

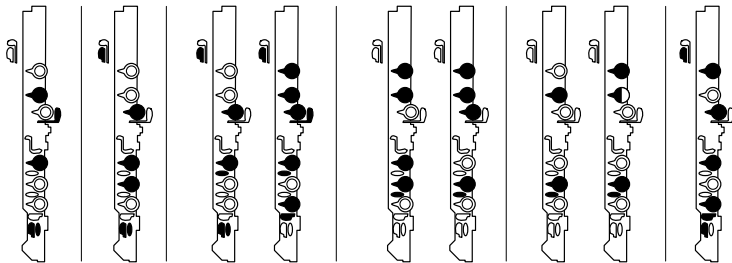
○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 松开 / Открыто / 열기

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / 按下 / Зажкрыто / 닫기

○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 松开 / Открыто / 열기

8va

Diagram showing musical notation for fingering chart. The notation includes notes with fingerings (1-4) and dynamics (shaded for closed, unshaded for open). The notes are: E (finger 1, closed), F (finger 2, closed), G (finger 3, closed), A (finger 4, closed), B (finger 1, closed), C (finger 2, closed), D (finger 3, closed), E (finger 4, closed), F (finger 1, closed), G (finger 2, closed), A (finger 3, closed), B (finger 4, closed), C (finger 1, closed), D (finger 2, closed), E (finger 3, closed), F (finger 4, closed), G (finger 1, closed), A (finger 2, closed), B (finger 3, closed), C (finger 4, closed).



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5小節目以降のE-C#(D♭)はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より4度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より1オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より1オクターブ上になります。
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.
- ★ Des doigts de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.

- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
- ★ 陰影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E-C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E-C#의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 문서는 무염소 (ECF) 용지에 سوی 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコパルプ (ECF: 無塩素系漂白パルプ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

XXXXXXX

2500852 0709PONK-B0

Printed in Japan